

На правах рукописи



Гююшова Лейла Мазахировна

Структурные и лексико-семантические особенности систем личных имён в  
английском, русском и азербайджанском языках

Специальность 10.02.20 –  
«Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»

Автореферат диссертации на соискание учёной степени кандидата  
филологических наук

Москва – 2017

Работа выполнена в государственном образовательном учреждении высшего образования Московской области Московском государственном областном университете на кафедре английской филологии факультета романо-германских языков Института лингвистики и межкультурной коммуникации

Научный руководитель доктор филологических наук, профессор  
Ощепкова Виктория Владимировна

Официальные оппоненты: Прошина Зоя Григорьевна, доктор филологических наук, профессор, ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова», кафедра теории преподавания иностранных языков, профессор

Коротаева Ирина Эдуардовна, кандидат филологических наук, ФГБОУ ВО «Московский авиационный институт (национальный исследовательский университет)», кафедра И-05 – Иностранные языки, заведующий кафедрой

Ведущая организация: ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет»

Защита состоится «20» октября 2017 г. в 14 ч. 00 м. на заседании диссертационного совета Д 212.155.04 по филологическим наукам на базе Государственного образовательного учреждения высшего образования Московской области Московского государственного областного университета по адресу: 105082, г. Москва, Переведеновский переулок, д.5/7

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке МГОУ по адресу: 105005, Москва, ул. Радио д. 10А, а также на сайте: <http://mgou.ru>

Электронная версия автореферата размещена на официальном сайте МГОУ [www.mgou.ru](http://www.mgou.ru) и сайте ВАК Минобрнауки РФ <http://www.vak3.ed.gov.ru>

Автореферат разослан «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Ученый секретарь  
Диссертационного совета Д 212.155.04  
кандидат филологических наук, доцент



Ю.А. Евграфова

## **Общая характеристика работы**

Реферируемая диссертация посвящена комплексному сопоставительному анализу национальных антропонимиконов трех разноструктурных языков (английского, русского и азербайджанского); выявлению и систематизации лексико-семантических, лингвокультурологических и структурных характеристик систем современных личных имён в этих языках.

Корректное использование формы антропонима, знание иноязычных и инокультурных моделей личных имен – одно из важнейших условий успешности процесса межкультурной коммуникации.

Многие, связанные с функционированием личных имен вопросы, решены представителями разных наук (антропологии, этнографии, географии, истории, психологии, литературоведения, лингвистики).

Однако до сих пор еще не проводился комплексный сопоставительный анализ антропонимиконов трех разноструктурных языков.

**Актуальность** исследования обусловлена значимостью имени собственного в процессе межкультурной коммуникации. Сопоставительное рассмотрение анализируемых антропонимиконов позволяет выявить их общие и различительные характеристики и уточнить систему ценностных приоритетов разных языковых сообществ. Изучение специфики трех национальных антропонимиконов способствует уточнению представлений о национальных языковых картинах мира и успешному межкультурному взаимодействию.

Актуальность работы определяется также потребностями современных направлений лингвистики: лингвокультурологии и социолингвистики, характеризующихся антропоцентрическим подходом к изучению языковых явлений и возможностью уточнения системы ценностных приоритетов языкового сообщества, выявления и систематизации специфических черт различных лингвокультур.

**Объект исследования** – антропонимиконы английского, русского и азербайджанского языков.

**Предмет исследования** – структурные, лингвокультурологические и лексико-семантические особенности систем личных имен в трех языках.

В основу исследования положена следующая гипотеза: национальные антропонимиконы (именники) разноструктурных неродственных языков складываются одновременно под влиянием процессов глобализации и национальной идентификации. На формирование национального именника существенное влияние оказывает ряд интролингвистических и экстралингвистических факторов, в том числе религия: две ветви христианства (англиканская и православная) и ислам, и социокультурные традиции именования (имена-дезиративы, имена-ассоциации и т.д.).

**Цель исследования** – проведение комплексного семантического, компонентного, структурного и этимологического анализа антропонимиконов трех разноструктурных языков и выявление сходств и различий в них. Как известно, русский и английский языки относятся к индоевропейской семье языков, но принадлежат различным группам (славянская группа, восточнославянская подгруппа; германская группа, западногерманская подгруппа, соответственно). Азербайджанский язык принадлежит к огузской подгруппе юго-западной ветви тюркских языков.

Достижение цели предполагает решение следующих **задач**:

- 1) определение теоретических основ исследования на основе анализа философских, психологических и лингвистических взглядов на его объект;
- 2) уточнение понятия «национальный антропонимикон» и анализ его участия в процессах индивидуализации и глобализации;
- 3) анализ антропонима как средства выражения национальной культуры в мультикультурном и полиэтническом мире;
- 4) выявление и сопоставление антропонимических моделей трех антропонимиконов;
- 5) определение и систематизация экстралингвистических и лингвистических факторов формирования антропонимиконов;

- 6) осуществление сопоставительного структурного анализа личных имен трех антропонимиконов;
- 7) выявление и систематизация способов образования дериватов;
- 8) выявление динамики распространения личных имен в поликультурных социумах трёх стран;
- 9) проведение семантического анализа наиболее распространенных имен и выявление современных тенденций именования.

**Научная новизна** исследования заключается в новизне материала исследования и подходе к нему. В работе впервые проводится комплексный структурный, лексико-семантический, социокультурный сопоставительный анализ национальных антропонимиконов английского, русского и азербайджанского языков. В ней выявляются и систематизируются лексические, структурные и паремические характеристики личных имен.

Рассматриваются общие и различительные черты систем имен собственных трех антропонимиконов, систематизируются интра- и экстралингвистические факторы способствующие их формированию. Использование самого современного материала исследования (наиболее распространенные имена в последние 15 лет) выделяет работу среди антропонимических изысканий.

Взаимодействие языков германской, славянской и тюркской групп особенно актуально в условиях расширения границ общения и поиска новых путей полилога мировых культур.

**Теоретическая значимость** работы обусловлена тем, что она вносит определенный вклад в современную антропонимику, совмещая в рамках одного исследования методы и подходы лингвокультурологии и социолингвистики, уточняя понятие национального антропонимикона, именования как социокультурного знака, функционирующего в полиэтничном мультикультурном мире. В диссертации обозначены дальнейшие пути возможного исследования национальных антропонимиконов, что может быть пригодным для последующего изучения взаимодействия языка и культуры.

**Практическая значимость** диссертационного исследования определяется тем, что его материалы могут найти применение в лексикографии при составлении многоязычных словарей имен собственных, при дополнении и внесении уточнений в одноязычные словари собственных имен, при написании учебных пособий и методических рекомендаций по антропонимике, лингвокультурологии, лексикологии, сопоставительному языкознанию, межкультурной коммуникации, культурологии, при подготовке и проведении лекционных и практических занятий по указанным научным направлениям, в научно-практической работе студентов при написании курсовых и дипломных работ.

**Материалом** исследования послужили:

– данные 16 словарей личных имен и фамилий трех языков, в том числе: Рыбакин А.И. Словарь английских личных имен: 4000 имен [Рыбакин, 2000]; Петровский Н.А. Словарь русских личных имен: ок.2600 имен [Петровский, 1980]; Ибн Мирзакарим ал-Карнаки Мусульманские имена: Словарь-справочник [Ибн Мирзакарим ал-Карнаки, 2006]; Суперанская А.В. Современный словарь личных имен: Сравнение. Происхождение. Написание [Суперанская,2005]; Пашаев А.М., Баширова А.А. Словарь азербайджанских личных имен (на азербайджанском языке) [Paşayev, Vəşirova, 2011], Айдын аби Айдын Словарь личных имен (на азербайджанском языке) [Aydın Abi Aydın, 2002]; P. Hanks, K. Hardcastle, F. Hodges Oxford Dictionary of First Names (2 ed.) [Hardcastle, 2006, Электронный ресурс]; Рыбакин А.И. Словарь английских фамилий: Ок. 22700 фамилий [Рыбакин, 2000]; Ганжина И.М. Словарь современных русских фамилий [Ганжина,2001]; P.H. Reaney, R.M. Wilson A Dictionary of English Surnames [Reaney, Wilson, 2006]; электронные словари личных имён, электронные варианты словарей фамилий и т.д. (Тысяча имён (идеи, аналитика, статистика) [Васильев, 2015, Электронный ресурс], и др.);

– данные толковых и переводных словарей, словарей пословиц и поговорок при рассмотрении понятия «имя» и отношения к нему в трёх лингвокультурах (толковые словари русского языка: Даль В.И. [Даль, 2007], Ожегов С.И. [Ожегов,

Электронный ресурс]; английские словари: Cambridge Dictionaries Online [Cambridge Dictionaries, Электронный ресурс], Macmillan English Dictionary for Advanced Learners [Macmillan English Dictionary, Электронный ресурс], Oxford Advanced Learner's Dictionary [Oxford Advanced Learner's Dictionary, Электронный ресурс]; Толковый словарь азербайджанского языка *Azərbaycan dilinin izahlı lüğəti* [Azərbaycan dilinin... , 2006]; переводные двуязычные словари ABBY Lingo Live [ABBY Lingo, Электронный ресурс], азербайджанские словари на [www.obastan.com](http://www.obastan.com); Азербайджанско-русский, русско-азербайджанский современный словарь [Mirzəmmədov, 2008]; словарь Т. Абаскулиева «Английские пословицы и их азербайджанские и русские эквиваленты» [Абаскулиев, 1981]);

– тексты многочисленных ономастических Интернет-сайтов, средств массовой информации (новостные сайты трёх государств, газетные и журнальные статьи) [The guardian, Электронный ресурс; Language, Электронный ресурс; BBC, Электронный ресурс; Комсомольская Правда, Электронный ресурс; Известия, Электронный ресурс; Gazeta.az, Электронный ресурс; Rayiz.az, Электронный ресурс; и др.];

– научные статьи и монографии по ономастике и антропонимике на трёх языках [McClure Peter, 2013; Чобанов, 1992; Ермолович, 2001; и др.],

– данные официальной статистики, в том числе выборка 100 наиболее популярных имен в период с 2000 до 2015 гг. из записей загсов г. Москвы [Управление ЗАГС г. Москвы, Электронный ресурс], Портал открытых данных Правительства Москвы [Портал открытых данных, Электронный ресурс], национального статистического управления Англии [Office for National Statistics, Электронный ресурс], Министерства Юстиции Азербайджанской Республики [Azərbaycan Respublikası Ədliyyə Nazirliyi, Электронный ресурс].

Всего методом сплошной выборки отобрано более 500 русских, английских и азербайджанских личных имен.

Работа выполнена в русле антропонимических исследований, проводимых на перекрестке следующих научных направлений: лингвокультурология (Воркачев

С.Г. [Воркачев, 2001], Маслова В.А. [Маслова, 2010], Ощепкова В.В. [Ощепкова, 2004], Алефиренко Н.Ф. [Алефиренко, 2010], Верещагин Е.М. [Верещагин, 1983]), когнитивистика (Кубрякова Е.С. [Кубрякова, 1995], Арутюнова Н.Д. [Арутюнова, 1999], Стернин И.А. [Стернин, 2007], Сорокина Э.А. [Сорокина, 2007]), социолингвистика (Шпар Т.В. [Шпар, 2012], Халыгова Р.Ф. [Халыгова, 1992]), этимология (Введенская Л.А. [Введенская, 2004]), общая философия и философия языка (Чернобров А.А. [Чернобров, 1999]), концепция «языковой картины мира» (Тер-Минасова С.Г. [Тер-Минасова, 2008]).

**Методологической базой** работы служат теоретические положения и методические принципы, изложенные в трудах по ономастике и антропонимике (Азнабаева А.Ф. [Азнабаева, 2006], Аббасова А.М. [Аббасова, 1992], Алиев Г.Р. [Алиев, 1989], Аникина Т.В. [Аникина, 2011], Анисимова В.В. [Анисимова, 2004], Балкунова А. С. [Балкунова, 2012], Бакиханов А.К. [Бакиханов, 1991], Баскаков Н.А. [Баскаков, 1969], Безукладова И.Ю. [Безукладова, 1999], Бестужев-Лада И.В. [Бестужев-Лада, 1970], Бондалетов В.Д. [Бондалетов, 1983], Гарагуля С.И. [Гарагуля, 2009], Голомидова М. В. [Голомидова, 2005], Дьяченко В.В. [Дьяченко, 2007], Ермолович Д. И. [Ермолович, 2001], Жураева И.А. [Жураева, 2012], Зайцева К.Б. [Зайцева, 1979], Зинин С.И. [Зинин, 1980], Зубкова Л. И. [Зубкова, 2009], Катермина В.В. [Катермина, 1998], Курбанова Ф.А. [Курбанова, 1998], Курилович Е. [Курилович, 1962], Леонович О.А. [Леонович, 2002], Леонтьева А.А. [Леонтьева, 2006], Мирзоева Д.Д. [Мирзоева, 2002], Назирова А.М. [Назирова, 2014], Насруддинов С.М. [Насруддинов, 2012], Ниетбайтеги К.А. [Ниетбайтеги, 2004], Никонов В.А. [Никонов, 1974], Новикова О.Н. [Новикова, 2012], Пашаев А.М. [Пашаев, 2009], Попова Е.И. [Попова, 2009], Рубцова Е. Ю. [Рубцова, 2006], Рылов Ю.А. [Рылов, 2010], Сапронова Т.А. [Сапронова, 2012], Себрюк А.Н. [Себрюк, 2014], Суперанская А. В. [Суперанская, 2009], Супрун В. И. [Супрун, 2004], Сулова А.В. [Сулова, 1991], Халыгова Р.Ф. [Халыгова, 1992], Чобанов М.Н. [Чобанов, 1992], Чурсина И.С. [Чурсина, 2002], Bramwell Ellen S. [Bramwell, 2012], David Crystal [Crystal, 2003], Fischer Roswitha [Fischer, 2008], J. Hughes [Hughes, 1959], Peter McClure [McClure, 2013], E.C. Smith [Smith, 1950], P.H. Reaney [Reaney,

1961]).

Достоверность и обоснованность полученных результатов обеспечивается **методологической базой** исследования. В диссертационной работе применяются компонентный, сопоставительный, этимологический, дескриптивный **методы** лингвистики, методы анализа словарных дефиниций и количественных подсчетов.

**Надёжность и достоверность** полученных результатов обеспечивается комплексным подходом к сопоставительному изучению современных антропонимиконов трех языков, что позволило выявить их общие и различительные характеристики, тенденции взаимовлияния и взаимопроникновения, и репрезентативным объёмом материала.

Для решения поставленных задач в работе использовалась комплексная **методика** исследования материала, сочетающая общие методы научного познания (наблюдение, синтез, анализ, сравнение), лингвистические методы, ведущими среди которых являются сопоставительно-типологический метод, концептуальный анализ, дефиниционный анализ, компонентный анализ, семантико-когнитивный метод, прием культурно-фоновой интерпретации, и эмпирические (изучение специальной литературы, записей актов гражданского состояния, словарей), элементы квантитативного метода (при анализе языкового материала и наглядного представления его результатов в виде таблиц, диаграмм и т.д.).

**На защиту выносятся следующие положения:**

1. Изменчивость антропонимиконов трех разноструктурных языков в связи с созданием и заимствованием новых имен, модой на имена определяется поиском оптимальной идентичности, необходимостью адаптации к меняющимся условиям функционирования человека в обществе.

2. В составляющих национальный антропонимикон личных именах находят отражение процессы индивидуализации и глобализации как основные процессы развития человеческого общества. Тенденции возрождения исконных национальных имен (сохранение самобытности) и, в то же время, заимствования и изменения в системе именовании (результат адаптации в новой среде) характерны для трёх анализируемых социумов.

3. Один из наиболее значимых социокультурных факторов, оказывающих влияние на становление системы личных имен - религиозный фактор; существенное влияние оказывают внешние культурно-исторические контакты, способствующие появлению новых имен в языке.

4. Основной фонд трех национальных антропонимиконов отличается стабильностью.

5. Структурные и семантические характеристики современных личных имен связаны с национальными ценностными ориентирами.

Работа прошла **апробацию** на заседаниях кафедры английской филологии. Основные положения и выводы проведенного исследования апробированы в докладах на четырех международных научных конференциях:

- II Международная научно-практическая конференция «Слово. Предложение. Текст: Анализ языковой культуры» (Краснодар, 15 ноября 2012 г.); темы докладов – «Сопоставительный лингвокультурологический анализ имен популярных героев народных сказок (на материале имен героев русских, азербайджанских, английских и американских сказок)», «Сравнительный этимологический анализ русских, английских, американских и азербайджанских фамилий»;

- The 3rd International Scientific Conference «Applied Sciences and technologies in the United States and Europe: common challenges and scientific finding» (New York (USA), November 11–12, 2013); тема доклада: «Lingvocultural and lexicosemantic comparative analysis of proverbs with «name» element and anthroponyms»;

- LXXXIII International Research and Practice Conference «Global trends of development of ethnic languages in the context of providing international communications» (London (UK), June 26–July 02, 2014); тема доклада: «Современные тенденции именования людей (на материале антропонимов азербайджанского языка)»;

- Международная научная конференция «Формирование культурной и языковой компетентности в процессе изучения иностранного языка. Интернет и изучение иностранного языка» (ИИУ МГОУ, Москва, 26–27 сентября 2014 г.); тема

доклада: «Культурологические и функциональные различия употребления дериватов личных имен в обращении (на примере разносистемных языков)».

**Структура работы** соответствует логике решения поставленных задач. Диссертационное исследование общим объемом 206 страниц состоит из введения, двух глав и выводов по ним, заключения, списка использованных сокращений, списка литературы, включающего 243 наименования, и двух приложений.

### **Основное содержание работы**

Во **введении** обосновывается актуальность темы, ее научная новизна, определены цели, задачи, методы, представлены теоретическая и практическая значимость результатов исследования, сформулированы основные положения диссертации, выносимые на защиту. Здесь же приводится краткая характеристика материала и структура работы.

**Первая глава** «Ономастика и коррелирующие с ней направления лингвистики» посвящена рассмотрению теоретических предпосылок изучения антропонимикона трех лингвокультур. Здесь формулируется его основная теоретико-методологическая проблема, уточняется объем значения ключевых понятий, таких как «оним», «антропоним», «национальный антропонимикон», «именник», рассматриваются существующие в современной лингвистике подходы к исследованию антропонимикона, описанию и анализу его структуры.

Под *антропонимом* мы понимаем единичное имя собственное или совокупность имён собственных, идентифицирующих человека, включающее личное имя (одно или несколько), отчество (патроним — именованья по отцу, деду), фамилию (родовое или семейное имя), родовое имя, мононим (например, у коронованных особ), прозвище, псевдонимы различных типов (которые могут быть как индивидуальными, так и групповыми), криптоним (скрываемое имя). Совокупность антропонимов составляет *антропонимию*, изучаемую антропонимикой [Языкознание. БЭС, с. 36].

Этот раздел ономастики исследует именованья человека (антропонимы), их структуру, этимологию, семантику имени, отражение в имени качеств человека,

его связей с родом и семьей, сословием, кастой, этносом, местом рождения [Ли Чэньэнь, 2012].

Совокупность личных имен отдельного этноса в определенную эпоху получил название *антропонимикона*.

Выбор формы именованья, особенно выбор формы личного имени, значим для организации межличностных и межкультурных отношений в коммуникации. Так, обращение по имени и фамилии приемлемо в официальной ситуации в англоязычной среде и в азербайджанском деловом общении, тогда как в России принято обращение по имени и отчеству. Использование кратких форм имени в официальной речевой ситуации характерно, как правило, лишь английской культуре.

Занимая важное место в установлении межличностных и межкультурных отношениях, корректная или некорректная форма личного имени может способствовать эффективности / неэффективности коммуникации, и даже привести к конфликту. Отметим, что государство контролирует процессы формирования национального антропонимикона, проводя определенную языковую политику и устанавливая законы, ограничивающие имятворчество.

В трех анализируемых лингвокультурах принята трехчленная антропонимическая модель: имя + отчество + фамилия в российской и азербайджанской моделях (Иванов Владимир Сергеевич, Алексеева Екатерина Михайловна; Hüseyin İbrahim oğlu Əliyev, Zeynəb Qurban qızı Məmmədova) и имя + среднее имя (имена) + фамилия (Hugh John Mungo Grant, Sandra Ann Horn) в британской модели. В азербайджанской лингвокультуре в отличие от российской и британской принято использование терминов родства при именовании ребенка (Böyükbacı, Gəlingiz, Xalabacı, Əzimbaba, Atababa, Nənəqız, Mirzəbala).

В истории формирования каждого из трех антропонимиконов мы выделяем четыре основных периода: 1) древний, 2) период внедрения единой религии, 3) период социально-экономического изменения и 4) современный. Так, реформация в Европе повлияла на формирование английского антропонимикона: личные имена небиблейских святых на некоторое время вышли из употребления, но пуритане

пополнили номенклатуру того времени «добродетельными» именами (Charity, Faith) и именами собственного сочинения (Renovata «обновленная», Free-Gift, Dust).

В советский период – на формирование российского и азербайджанского антропонимикона оказывала влияние соответствующая идеология: в них вошли имена Владлен, Нинель, Sovet, Emiliya, Telman.

Анализ современных тенденций имянаречения в трёх странах позволил выявить некоторые из них. Так, в нашей стране и в Великобритании в настоящее время отсутствуют законодательные ограничения на выбор имени. С одной стороны обеспечена свобода словотворчества, но с другой стороны, иногда родители называют детей необычными и «нелепыми» именами. Так, в Москве, в 2013г. были зафиксированы имена Скай, Космос (м.), Алиса-Нефиртити, Легенда (ж.), в 2014 г. Джаз (м.), Луна (ж.), в 2015 г. Меркурий (м.), Радость (ж.), Apple, Hunter.

Неслучайно в настоящее время в нашей стране обсуждается законопроект о запрете на «странные» имена [Известия, Электронный ресурс]. В Великобритании родителям предоставляется услуга лингвистов, проверяющих звучание и значение имени во многих языках мира, чтобы исключить имена, звучащие неблагозвучно или имеющие странный или непристойный смысл.

В Азербайджане принята более жесткая регламентация именованья, в соответствии с так называемым «принципом светофора», согласно которому все имена подразделяются на три группы: рекомендуемые, допустимые и недопустимые. Среди рекомендуемых имен, которым дается «зеленый свет» *Юсуф / Yusif*, *Али / Əli*, *Айтач / Aytac*, *Нармин / Nərmin*, среди недопустимых имен, которым дается «красный свет» такие имена как Совет /Sovet, Колхоз / Kolhoz, Мобил / Mobil. Иностранные имена, которые дают детям, родившимся в интернациональном браке, относят к промежуточной, допустимой, но не желательной группе имен – группе имен «желтого цвета», такие как женские имена Селена / Selena, Елена / Elena [Azerbaijans, Электронный ресурс]. Среди запрещенных имен есть дериваты (Əbiş), турецкие имена (Yonca), русские имена (Vladlen, Vlas, Volodya),

имена, означающие повседневные предметы или советскую идеологию (Saat (часы), Komsomol).

В русской традиции именования при официальном обращении используется сочетание *имени + отчества*, в азербайджанской традиции – сочетание *имени + фамилии*.

В неофициальных ситуациях при обращении к незнакомым людям используют нарицательные имена: *уважаемый/–ая, любезный, мужчина, женщина, девушка, молодой человек, девочка* и т.д.– без добавления имени/фамилии.

В азербайджанском языке вежливой формой обращения младших к старшим родственникам и к незнакомым людям служат термины родства: *xala* «тетя (сестра матери)», *bibi* «тетя (сестра отца)», *basıoğlu* «племянник (сын сестры)», *nəpə* «бабушка», *əti* «дядя (брат отца)», *dayı* «дядя (брат матери)» и т.д. При обращении к родственнику в трех лингвокультурах используется термин родства + имени (в русском и английском, а в азербайджанском термин родства в постпозиции): *тётя Лена, uncle John, Fatimə bibi*.

В современном российском обществе выбор формы обращения к незнакомому человеку может вызвать затруднение, в связи с тем, что официально установленная универсальная модель, пока не выработана. В обиходно-деловом обращении к незнакомцам сохранились дореволюционные формы «*господин / госпожа*», «*сударь / сударыня*» и советские «*гражданин / гражданка*», употребляются вежливые безличные формы «простите, извините, будьте добры, будьте любезны, прошу прощения, (глагол) + пожалуйста», которые, по утверждению Северской О.И., являются «спасительными». «Извинения» можно считать универсальным способом обращения повсеместно. В Англии пользуются универсальными обращениями: *Mr., Mrs., Ms., Sir, Madam* иногда в сочетании с *Sorry*.

Завершает первую главу раздел, в котором сопоставляется феномен отчества в русской и азербайджанской системах имен и среднего имени в английской.

Во второй главе «Сопоставительный анализ национальных антропонимиконов английского, русского и азербайджанского языков» выявляются и систематизируются экстралингвистические и лингвистические факторы, влияющие на формирование национального антропонимикона, проводится структурно-семантический анализ наиболее распространенных имен, сравниваются основные способы образования дериватов. Исследуется динамика распространения личных имен в трёх мультикультурных социумах, проводится этимологический анализ распространенных имен и выявляются современные тенденции именования и отражение в них меняющихся национальных ценностных ориентиров.

Среди выявленных тенденций формирования антропонимикона: высокая динамика изменений в совокупности женских имен, тенденция к сохранению традиционных мужских имен и незначительность изменений в их составе; тенденция называть младенцев в честь литературных персонажей, спортсменов, поп-звезд, героев телепередач, сериалов и фильмов.

Помимо моды на выбор имени влияет и культурно-этнический состав общества. В полиэтнических социумах детерминирующими факторами являются эндогамия и экзогамия [Азнабаева, 2006, с. 6]. Дети, родившиеся в смешанных браках, получают имена, относящиеся в национальному антропонимикону отца или матери. Тенденции имянаречения в полиэтническом социуме полярны, т.е. одновременно существуют интериоризация и экстериоризация. А «возрастание доли заимствованных имен свидетельствует о готовности национальных именников к интеграции в глобальной антропонимической системе» [Азнабаева, 2006, с. 6].

В связи с тем, что мы живем в полиэтническом обществе, вовлечены в процесс глобализации и связанный с ней процесс массовой миграции населения, родители часто выбирают для детей короткие или легко произносимые имена.

Одновременно наблюдается и противоположная тенденция – использование национальных, иногда труднопроизносимых в инокультурной среде имен. Очевидно, эта тенденция объясняется стремлением к самоидентификации. Так, в

Англии мусульманское население сохраняет имя Мохаммед (Mohammed). Как отмечает Ощепкова В.В., «в настоящее время некоторые представители аборигенного, индейского или неанглоязычного населения США, Канады, Австралии вторично заменяют имена и фамилии на антропонимы, присущие той или иной нации, как символ сохранения и возрождения своей национальной самобытности, этнического и культурного наследия» [Ощепкова, 2004, с.199].

Анализ способов образования дериватов, то есть производных сокращённых, ласкательных, уменьшительных и фамильярных имен позволил выделить различия и сходства трёх антропонимиконов. Доминирующими моделями образования английских, русских и азербайджанских дериватов личных имен служат сокращение и аффиксальное словопроизводство: Ben (Benjamin), Dan (Daniel), Костя (Константин), Ваня (Иван), Катя (Екатерина), Şirin (Şirinbala, Şirinxan и др.), Sura (Suriyuə). Аффиксальное словопроизводство широко используется для образования гипокористических (уменьшительных или ласкательных) имен: Danny (Daniel), Jimmy (James), Сашуля, Сашечка, Сашенька (Александр, Александра), Əliş / Aliş (Əli/Ali) и др.

Для выявления новейших изменений среди распространенных имен мы проанализировали наиболее популярные имена за 2000–2014 гг.

Списки английских личных имен составлены по данным Office for National Statistics [Office for National Statistics, Электронный ресурс] – Статистического управления страны.

Для выявления наиболее распространенных русских имен мы обратились к официальной статистике, опубликованной на сайте Управления записи актов гражданского состояния города Москвы [Управления записи актов гражданского состояния города Москвы, Электронный ресурс].

Списки наиболее популярных азербайджанских имен обнародованы на сайте электронных услуг Министерства Юстиции Азербайджанской Республики [Azərbaycan Respublikası Ədliyyə Nazirliyi, Электронный ресурс]. Так как статистические данные за 2000–2011 гг. не доступны широкой аудитории, мы

обратились с письмом в Министерство за информацией и получили официальные списки 50-ти наиболее распространенных имен девочек и мальчиков.

Результаты структурного анализа имен в трех именныхниках позволяют утверждать, что наиболее распространены простые имена. В составе трех национальных антропонимиконов выявлены полоиндифферентные имена: например, *Женя* (может быть краткой формой имен *Евгений* и *Евгения*), *Alex* (*Alexander / Alexandra*), *Arzu* (одна форма мужского и женского имени, переводится «мечта»). Согласно интернет источникам, наблюдаются случаи присвоения гендерно маркированных имен детям противоположного пола, т.е. мужские имена могут быть даны девочкам, а женские – мальчикам. В Азербайджане за последние 5 лет многих новорожденных девочек назвали мужскими именами. По данным Министерства Юстиции, за последние 5 лет в Азербайджане 4201 мальчику и 8 девочкам дали имя *Гасан*, двум девочкам – имя *Гасанага*, 288 мальчиков и 3 девочек – *Адалят*, 2802 мальчиков и 25 девочек назвали *Нурланом*, 13 902 мальчиков, 23 девочек – *Гусейном* (от 16 ноября 2015г.) [Day.Az, Электронный ресурс]. Аналогичное явление наблюдалось в Англии. Например, имена распространенные мужские имена *Harry* и *Jack* могут принадлежать представительницам женского пола (*Джек Монро / Jack Monroe* – блоггер, автор колонки рецептов в *The Guardian*). Мотивом может служить желание выделиться или передать тем самым определенные пожелания и характеристики. Согласно статье, опубликованной на сайте «Комсомольская правда» [Комсомольская Правда, Электронный ресурс], женщины с мужскими именами более успешны. По мнению экономистов, «секрет феномена в том, что женщин с мужскими именами серьезнее воспринимают мужчины – пусть даже на уровне подсознания. А сильный пол пока доминирует в обществе». Автор статьи указывает, что тенденция такая распространена в США и на западе, а в России «в цене женственность».

Проведенный анализ позволил нам разработать и представить собственную классификацию ЛИ. В национальных антропонимиконах мы выделяем тринадцать семантических групп: 1) антропонимы, образованные на основе теонических и религиозных понятий, 2) топоантропонимы, 3) этноантропонимы, 4)

гидроантропонимы, 5) зооантропонимы, 6) фитоантропонимы, 7) имена, возникшие на основе космических понятий и названий небесных тел, 8) имена, образованные от названий явлений природы, 9) имена, содержащие названия твёрдых предметов и драгоценных камней, 10) имена от названий профессий и титулов, 11) имена, отражающие отношения между людьми, 12) имена, отражающие внешние признаки человека, 13) имена, возникшие на основе времени рождения. Эти группы имеют разную наполняемость в каждом языке. На рисунках 1 и 2 представлено соотношение семантических групп среди английских, русских и азербайджанских распространенных личных имён 2014 г.

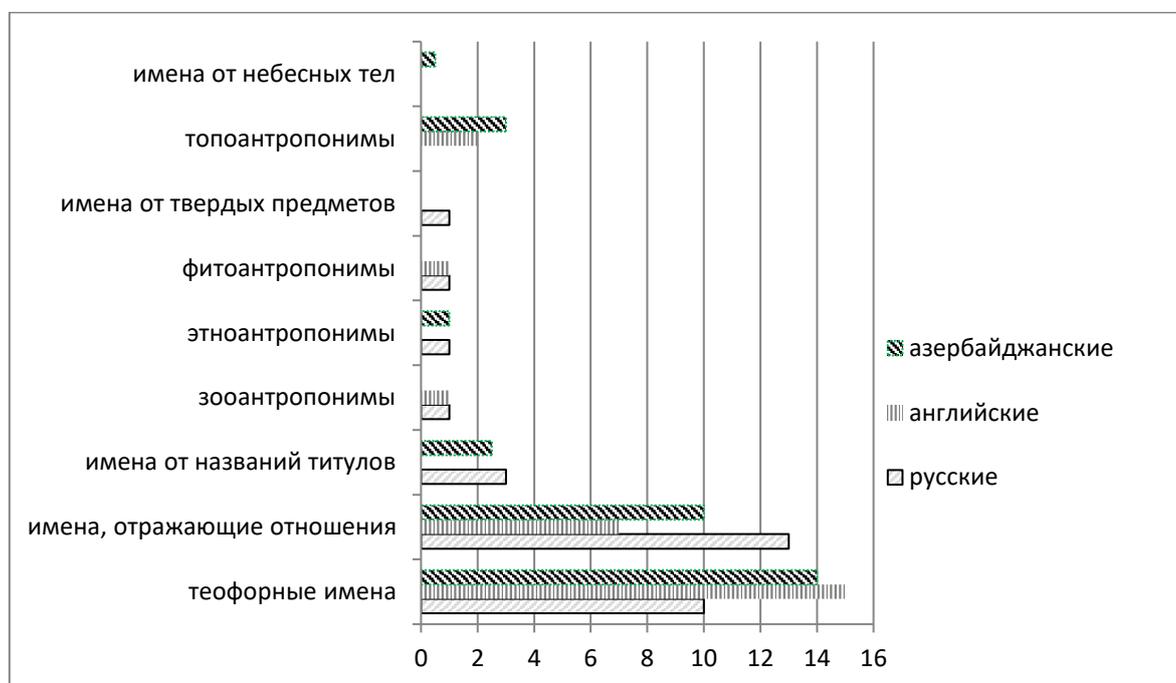


Рисунок 1 – Семантические группы распространенных мужских ЛИ 2014г.

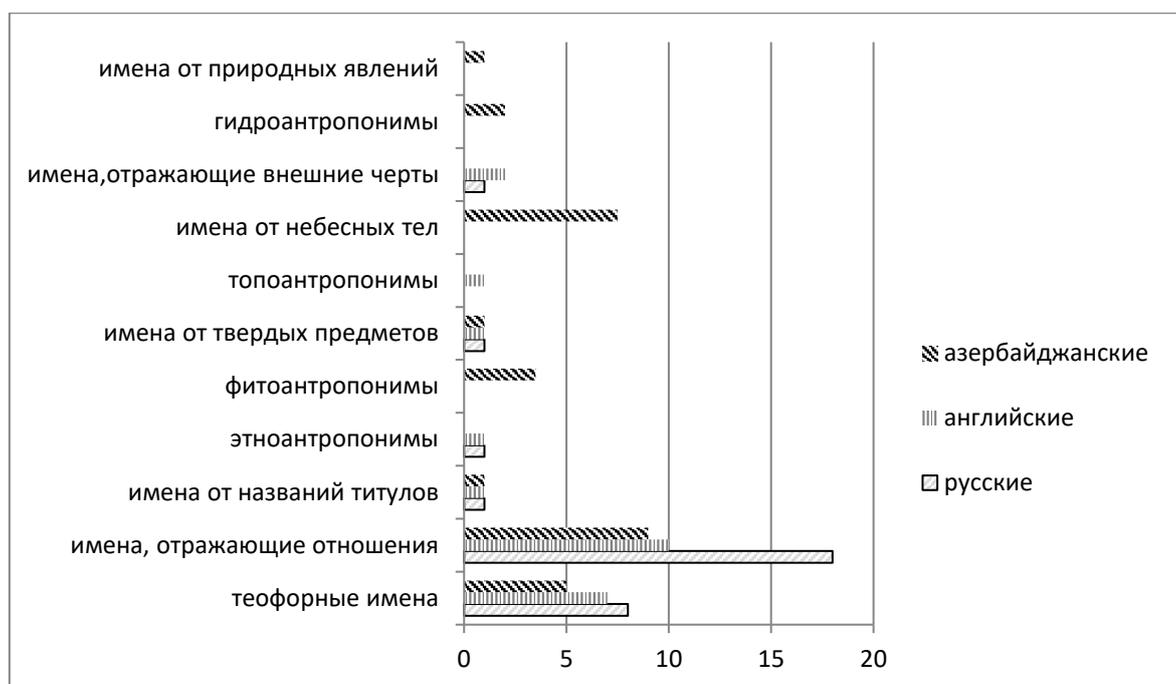


Рисунок 2 – Семантические группы распространенных женских ЛИ 2014г.

Семантический анализ показал, что из тринадцати выделенных нами групп популярны имена 12 группы (теофорные имена; имена, отражающие отношения; имена от названий титулов; этноантропонимы; фитоантропонимы; имена от твердых предметов; топоантропонимы; имена от небесных тел; имена, отражающие внешние черты; гидроантропонимы; имена от природных явлений; зооантропонимы), причем чаще всего встречаются теофорные имена и имена, выражающие отношения. Среди русских мужских имен наиболее распространены имена-дезиративы (*Ярослав, Владимир, Константин*), среди женских – теофорные (*Мария, Ева*), тогда как в английском и азербайджанском именниках: в мужском именнике популярны теофорные (*Jack, Jacob; İbrahim, Həsən*), в женском – имена-дезиративы (*Grace; Sevinc*)

Анализ этимологии наиболее распространенных имен выявил, что среди русских имен преобладают имена греческого происхождения (*Александр, Кирилл, Дмитрий, Софья, Анастасия*), в английском именнике преобладают имена древнееврейского происхождения (*Jacob, Ethan, Jack, Ava, Eva / Eve*), в азербайджанском

антропонимиконе – арабского происхождения (Zəhra (Зохра), Fatimə (Фатима), Əli (Али), Hüseyin (Гусейн), Ömər (Омар), Məhəmməd (Мухаммед)).

В *заключении* подведены итоги проведенного анализа. Исследование показало, что большинство имен связано с религиозной принадлежностью нации (библейские имена древнееврейского происхождения и мусульманские имена арабского происхождения), некоторые имена наблюдаются отражают взаимовлияние культур и языков. Изучение динамики распространенности личных имен убеждает, что основной пласт распространенных имен остается неизменным. Тенденции имянаречения в полиэтническом социуме противоречивы, одновременно с ростом числа исконных имен появляются новые, заимствованные имена.

Перспективным представляется изучение фамилий и рассмотрение места антропонима в межкультурной коммуникации.

К тексту диссертации прилагаются 2 приложения. **Приложение А.** Наиболее распространенные мужские и женские имена в Англии, России и Азербайджане (за 2014г. и 2015 г.). **Приложении Б.** Модель словаря-справочника распространенных имен трёх стран.

Основные положения и результаты диссертационного исследования отражены в следующих публикациях:

I. Статьи, опубликованные в ведущих рецензируемых научных изданиях и изданиях, определенных ВАК Минобрнауки РФ:

1) Гоюшова Л.М. Отражение национальной лингвокультуры в современных личных именах на материале трех разноструктурных языков (английского, русского и азербайджанского) // Вестник Московского государственного областного университета. Сер.: Лингвистика. М.: ИИУ МГОУ, 2014. № 6. С. 85–91

2) Гоюшова Л.М. Сравнительно-сопоставительный анализ семантических групп антропонимов (на материале русского, английского и азербайджанского языков) // Вестник Московского государственного

областного университета. Сер.: Лингвистика. М.: ИИУ МГОУ, 2015. № 4. 2015. С. 174–183

3) Гоюшова Л.М. Антропоним как объект социолингвистики (на материале антропонимов трёх разноструктурных языков) // Вестник Московского государственного областного университета. Сер.: Лингвистика. М.: ИИУ МГОУ, 2015. № 6. С. 80–87

II. Научные статьи, опубликованные в других изданиях:

4) Гоюшова Л.М. Сопоставительный лингвокультурологический анализ имен популярных героев народных сказок (на материале имен героев русских, азербайджанских, английских и американских сказок) // Слово. Предложение Текст: анализ языковой культуры: материалы II Международной научно-практической конференции. 15 ноября 2012 г. Краснодар, 2012. С.38–40

5) Гоюшова Л.М. Сравнительный этимологический анализ русских, английских, американских и азербайджанских фамилий // Слово. Предложение Текст: анализ языковой культуры: материалы II Международной научно-практической конференции. 15 ноября 2012 г. Краснодар, 2012. С.41–46

6) Гоюшова Л.М. Лингвокультурологические особенности употребления личных имен в структуре вежливого обращения (на примере русского, английского и азербайджанского языков) // Актуальные проблемы теории и практики межкультурной коммуникации: Сб. научн. тр. М.: ИИУ МГОУ, 2013. Вып. 8. С. 22–28

7) Гоюшова Л.М. Лингвокультурологический и лексико-семантический сопоставительный анализ паремий с элементом «имя» и антропонимами/ Linguocultural and lexico-semantic comparative analysis of proverbs with «name» element and anthroponyms // Applied Sciences and technologies in the United States and Europe: common challenges and scientific finding: Papers on the 3rd International Scientific Conference (November 11–12, 2013). New York. USA: Cabinet Publishing, 2013. С.156– 58

8) Гоюшова Л.М. Современные тенденции именования людей (на материале антропонимов азербайджанского языка) // Global trends of development of ethnic

languages in the context of providing international communications: LXXXIII International Research and Practice Conference (June 26 – July 02, 2014). Ldn: IASHE, 2014. С.48–49

9) Гоюшова Л.М. Культурологические и функциональные различия употребления дериватов личных имен в обращении (на примере разносистемных языков) // Формирование культурной и языковой компетентности в процессе изучения иностранного языка. Интернет и изучение иностранного языка: сб. материалов международной научн. конф. (26–27 сентября 2014 г., Москва) / под. ред. П.Н. Хроменкова, В.В. Ощепковой, Э.А. Сорокиной. М.: ИИУ МГОУ, 2014. С.116–118